

Lend n 4 novembre 2022

Biagio Magaouda

**Voyage dans la littérature francophone congolaise :
enjeux et défis en classe de FLE**

In questo articolo si propone un percorso didattico di letteratura francofona, spesso trascurata dai manuali scolastici, rivolto a studenti in possesso del livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Esso si colloca in un vasto quadro di natura letteraria e storica che parte dai poeti della "negritudine", cantori dei valori culturali dell'Africa nera, per giungere alle manifestazioni del dolore, dell'umiliazione, del desiderio di libertà, ma anche della disillusione proprie della cultura post-coloniale, riferite in particolare alla Repubblica del Congo.

Dopo un giro d'orizzonte sulla Francofonia, l'articolo traccia una storia della Repubblica del Congo, coinvolgendo gli studenti in attività di comprensione e acquisizione dei dati salienti. Nella terza fase l'autore invita alla scoperta di due scrittori, Tchicaya U Tam'si e Alain Mabanckou, portatori di uno sguardo nuovo sulla storia coloniale e post-coloniale, critico e autocritico sulle incrinature di una società intrisa di corruzione, sulle promesse mancate, annunciate fin dalla morte, nel Congo belga, di Patrice Lumumba, ucciso col concorso dei suoi stessi compatrioti. Intorno ai testi l'autore elabora proposte didattiche finalizzate alla comprensione globale e dettagliata. Vi concorre anche un'analisi del funzionamento della lingua nel discorso, di per sé significativo. L'insegnante sollecita e guida una riflessione sui messaggi dei due testi e in primo luogo sulle responsabilità del popolo africano per la sua infelicità.

Il percorso si conclude con proposte di attività che possono dar luogo a forme di valutazione. Si tratta soprattutto di attività di scrittura e riscrittura a partire da testi e di produzione di un discorso ufficiale. L'autore ha cura di precisare che spetta all'insegnante scegliere l'una o l'altra delle proposte, a seconda delle possibilità di approfondimento e del livello degli studenti.

**A voyage through Congolese Francophone literature: Stakes and challenges in teaching
French as a foreign language**

This article proposes a teaching pathway in Francophone literature, often overlooked in school textbooks, addressed to students with a B2 level according to the Common European Framework of Reference for Languages. It is set within a broad literary and historical framework that begins with the poets of "negritude," who celebrated the cultural values of Black Africa, and extends to the expressions of pain, humiliation, desire for freedom, but also the disillusionment characteristic of post-colonial culture, with particular reference to the Republic of Congo. After a brief overview of the Francophone world, the article traces the history of the Republic of Congo, engaging students in activities to understand and acquire key facts. In the third phase, the author invites readers to discover two writers, Tchicaya U Tam'si and Alain Mabanckou, who offer a new perspective on colonial and post-colonial history, providing a critical and self-critical analysis of the cracks in a society riddled with corruption and the unfulfilled promises announced, even at the time of his death in Belgian Congo, by Patrice Lumumba, who was killed with the complicity of his own compatriots. The author develops teaching proposals about the texts, aimed at both global and detailed comprehension. This also includes an analysis of how language functions within the discourse, which is significant in itself. The teacher encourages and guides reflection on the messages conveyed by the two texts and, above all, on the responsibility of the African people for their own unhappiness. The teaching pathway concludes with proposals for activities that can lead to various forms of assessment. These primarily involve writing and rewriting based on the texts, as well as the production of formal discourse. The author is careful to specify that it is up to the teacher to choose one or another of the proposals, depending on the depth of study and the students' level.